

## **Zmluva o návratnej finančnej výpomoci**

v súlade s § 10 ods. 6 a nasl. zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 261 a nasl. v spojení s 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

(ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

### **1. Veriteľ:**

Obchodné meno: Mesto Stará Ľubovňa  
Sídlo: Obchodná 1, 064 01 Stará Ľubovňa  
Štatutárny orgán: PhDr. Ľuboš Tomko, primátor mesta  
IČO: 00 330 167  
DIČ: 2020698812  
Bankové spojenie: VÚB, a.s.  
Číslo účtu: SK61 0200 0000 0000 1222 5602

(ďalej len „veriteľ“)

### **2. Dlžník:**

Obchodné meno: SLOBYTERM, spol. s r.o.  
Sídlo: Levočská 20, 064 01 Stará Ľubovňa  
Štatutárny orgán: Ing. Milan Malast, konateľ  
IČO: 31 719 104  
DIČ: 2020525969  
Bankové spojenie: VÚB Stará Ľubovňa  
Číslo účtu (IBAN): SK53 0200 0000 0000 1500 4602  
Osoba oprávnená na rokovanie: Ing. Milan Malast  
Telefón: 0903 264 578  
e-mail: malast@slobyterm.sk

(ďalej len „dlžník“)

(ďalej aj ako „zmluvné strany“)

## **Čl. I**

### **Predmet a účel zmluvy**

1. Predmetom Zmluvy sú práva a povinnosti zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s poskytnutím návratnej finančnej výpomoci z rozpočtu Mesta Stará Ľubovňa v súlade s § 10 ods. 6 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 583/2004 Z. z.“).
2. Návratná finančná výpomoc sa poskytuje Dlžníkovi na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva Stará Ľubovňa o prijatí **návratnej finančnej výpomoci** Uznesením MsZ Stará Ľubovňa č. 1045 z rokovania MsZ č. XXIX zo dňa 23.06.2022 v celkovej sume 120 000,00 eur (slovom: **jednostodvadsaťtisíc eur**) **za účelom financovania časti**

**nákladov na realizáciu akcie „Rekonštrukcia a modernizácia rozvodov tepla v okruhu kotolne K – 2“.**

## **Čl. II**

### **Podmienky poskytnutia návratnej finančnej výpomoci**

1. Veriteľ sa zaväzuje, že vyčlení na účel definovaný v článku I bod 2 tejto Zmluvy peňažné prostriedky a poukáže ich jednorazovo v celkovej výške 120 000,00 eur v prospech účtu Dlžníka, číslo SK53 0200 0000 0000 1500 4602 do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.
2. Dlžník sa zaväzuje, že poskytnuté peňažné prostriedky (istinu) v sume podľa čl. I. bodu 2 tejto Zmluvy vráti v prospech účtu Veriteľa číslo SK61 0200 0000 0000 1222 5602 v ročných splátkach nasledovne:
  - rok 2023 – 30 000,00 eur,
  - rok 2024 – 30 000,00 eur,
  - rok 2025 – 30 000,00 eur,
  - rok 2026 – 30 000,00 eur

a to vždy do 30. novembra príslušného kalendárneho roka.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že návratná finančná výpomoc bude Dlžníkovi poskytnutá bezúročne.
4. Každá platba realizovaná Dlžníkom v prospech Veriteľa podľa tejto Zmluvy bude mať v poznámke pre príjemcu, teda veriteľa uvedené „splátka za rok .... na základe Zmluvy o NFV zo dňa .....“.
5. Dlžník môže predčasne splatiť celkovú sumu poskytnutej návratnej finančnej výpomoci alebo jej časť. O tejto skutočnosti je Dlžník povinný písomne informovať Veriteľa najmenej 10 pracovných dní vopred.

## **Čl. III**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sú povinné plniť svoje povinnosti alebo zabezpečiť ich splnenie alebo dodržanie, uvedené v Zmluve, najmä uvedené v čl. II bod 1 a 2, riadne a včas.
2. Splátka sa považuje za uhradenú dňom pripísania na účet Mesta Stará Ľubovňa, ktorý je uvedený v čl. II bode 2.
3. V prípade zmeny identifikačných údajov Dlžníka, uvedených v záhlaví tejto Zmluvy a zmeny bankového spojenia, je Dlžník povinný písomne (listom, e-mailom, alebo elektronickou poštou) upovedomiť Veriteľa a následne doručiť na jeho adresu originál dokladu o zmene.
4. Dlžník sa zaväzuje poskytnutú návratnú finančnú výpomoc použiť výlučne v súlade s účelom a predmetom tejto Zmluvy. Návratná finančná výpomoc nemôže byť použitá na úhradu záväzkov po lehote splatnosti.
5. Dlžník zodpovedá za hospodárenie s peňažnými prostriedkami a je povinný pri ich používaní zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia.
6. Dlžník je povinný viesť osobitnú evidenciu o použití peňažných prostriedkov v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov tak, aby vedel spoľahlivo predložiť doklady, preukazujúce účel použitia návratnej finančnej výpomoci a dodržanie ostatných podmienok určených v Zmluve, orgánom vykonávajúcim kontrolu.



7. Dlžník na základe žiadosti Veriteľa predloží účtovnú dokumentáciu preukazujúcu správnosť vynaložených výdavkov a potvrdzujúcu úhradu skutočne vynaložených peňažných prostriedkov, prípadne aj inú dokumentáciu.

#### Čl. IV Záverečné ustanovenia

1. Zmenu alebo doplnenie tejto zmluvy môžu zmluvné strany vykonať len formou písomného dodatku k zmluve, odsúhlaseného a podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia povinnou zmluvnou stranou.
3. V zmysle § 13 ods. 1 písm. b) Zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov je spracúvanie osobných údajov zákonné, ak spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba. Súhlas zmluvnej strany so spracovaním osobných údajov platí počas celej doby trvania zmluvného vzťahu upraveného touto zmluvou.
4. Zmluvné strany berú na vedomie skutočnosť, že ako povinné osoby v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov podliehajú ich povinnosti z povinného zverejňovania zmlúv podľa § 47a Občianskeho zákonníka. Podpísaním zmluvy vyjadrujú svoj súhlas so zverejnením svojich identifikačných údajov uvedených v zmluve alebo inom doklade, ktorý sa povinne zverejňuje.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa bude riadiť počas celej doby trvania záväzkov z nej vyplývajúcich príslušnými ustanoveniami zákona č. 583/2004 Z. z., Obchodného zákonníka a súvisiacej platnej legislatívy Slovenskej republiky.
6. Zmluva je podkladom pre poukázanie peňažných prostriedkov na účet Dlžníka, uvedený v tejto Zmluve.
7. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, jeden pre objednávateľa a jeden pre poskytovateľa.
8. Zástupcovia zmluvných strán, oprávnení konať vo veciach tejto zmluvy sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, porozumeli jej obsahu, prehlasujú, že táto zmluva bola vyhotovená na základe pravdivých údajov, nebola dohodnutá v tiesni, ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok, čo osvedčujú svojím podpisom.

V Starej Ľubovni, dňa 29.06.2022



Veriteľ

PhDr. Ľuboš Tomko  
primátor mesta Stará Ľubovňa

V Starej Ľubovni, dňa 29.06.2022



Dlžník

Ing. Milan Malast  
konateľ

